

---

## **K.B. 26 JUNI 2003**

**Koninklijk besluit betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, stichtingen en internationale verenigingen zonder winstoogmerk**

*B.S. 11 juli 2003  
coördinatie na wijzigingen*

### **VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Sinds de wijziging door de wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, bepaalt de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, voortaan de «wet op de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen» genoemd, dat het bestuursorgaan in alle voornoemde verenigingen en stichtingen de jaarrekening van het voorbije boekjaar alsook de begroting (1) van het volgende boekjaar moet opmaken.

De verenigingen zonder winstoogmerk en internationale verenigingen zonder winstoogmerk, moeten de jaarrekening en de begroting bovendien ter goedkeuring voorleggen aan de algemene vergadering of aan het algemeen bestuursorgaan.

Afhankelijk van hun omvang worden de verenigingen en stichtingen voortaan overigens onderworpen aan meer gedetailleerde boekhoudkundige verplichtingen betreffende het voeren van hun boekhouding en het opmaken, het bekendmaken en het controleren van hun jaarrekening.

Overeenkomstig de algemene regel geformuleerd in de artikelen 17, § 2, 37, § 2, en 53, § 2, van de wet moeten de verenigingen en de stichtingen een vereenvoudigde boekhouding voeren die ten minste betrekking heeft op de mutaties in contant geld of op de rekeningen, volgens een door Uwe Majesteit vastgesteld model.

Zodra de verenigingen en de stichtingen op de datum van de afsluiting van het boekjaar de in de wet vastgestelde cijfers voor ten minste twee van

## **A.R. 26 JUNI 2003**

**Arrêté royal relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, fondations et associations internationales sans but lucratif**

*M.B. 11 juillet 2003  
coördination après modifications*

### **RAPPORT AU ROI**

Sire,

Depuis sa modification par la loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations, la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique, intitulée désormais «Loi sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations» prévoit que dans toutes les associations et fondations susvisées, l'organe d'administration doit établir les comptes annuels de l'exercice social écoulé ainsi que le budget (1) de l'exercice suivant.

S'agissant des associations sans but lucratif et des associations internationales sans but lucratif, les comptes annuels et le budget doivent en outre être soumis pour approbation à l'assemblée générale ou à l'organe général de direction.

En fonction de leur taille, les associations et fondations sont par ailleurs désormais soumises à des obligations comptables plus détaillées relatives à la tenue de leur comptabilité et à l'établissement, la publicité et le contrôle de leurs comptes annuels.

C'est ainsi que conformément à la règle générale formulée aux articles 17, § 2, 37, § 2, et 53, § 2, de la loi, les associations et fondations doivent tenir une comptabilité simplifiée portant au minimum sur les mouvements des disponibilités en espèces et en comptes, selon un modèle qu'il appartient à Votre Majesté d'établir.

À partir du moment où elles atteignent à la date de clôture de l'exercice social, les montants fixés par la loi pour au moins deux des trois critères que

---

de drie criteria hebben bereikt, te weten het aantal werknemers, met name het equivalent, gemiddeld over het jaar, van 5 voltijdse werknemers, de ontvangsten, in totaal 250.000 Euro aan andere dan uitzonderlijke ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde, en een balanstotaal van 1.000.000 Euro, moeten zij evenwel hun boekhouding voeren en hun jaarrekening opmaken overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, onder voorbehoud van de aanpassingen die Uwe Majesteit kan aanbrengen en die vereist zijn gelet op de bijzondere aard van hun activiteiten en op hun wettelijk statuut.

Krachtens de wet zijn bovendien noch het model voor de vereenvoudigde boekhouding, noch de verplichtingen die voortvloeien uit voornoemde wet van 17 juli 1975 van toepassing op de verenigingen en stichtingen die, wegens de aard van de activiteiten die zij in hoofdzaak uitoefenen, onderworpen worden aan bijzondere regels die volgen uit een wetgeving of uit een openbare regelgeving met betrekking tot hun boekhouding en jaarrekening, voor zover zij ten minste gelijkwaardig zijn aan de regels waarin de wet voorziet.

Het is bijgevolg de taak van de bestuursorganen van deze verenigingen en stichtingen om op hun verantwoordelijkheid en onder toezicht van de dienstdoende commissaris na te gaan of de bijzondere boekhoudkundige verplichtingen waaraan zij onderworpen zijn, ten minste gelijkwaardig zijn aan die welke krachtens de wet van toepassing zouden zijn. Over het algemeen vloeit deze gelijkwaardigheid niet voort uit het loutere gegeven dat de vereniging of de stichting voor het verkrijgen van subsidies verplicht wordt boekhoudkundige inlichtingen te verschaffen aan de subsidiërende overheid.

De jaarrekening van de verenigingen en stichtingen die voor het voeren van hun boekhouding en het opmaken van hun jaarrekening onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 moeten, naar gelang van het geval, worden opgenomen in het dossier dat wordt gehouden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg of bij de Ministerie van Justitie. Zulks geldt trouwens ook voor de jaarrekening van de kleinere verenigingen en stichtingen. De jaarrekening van de grote verenigingen zonder winst oogmerk en private stich-

ont le nombre de travailleurs en moyenne annuelle exprimée en équivalent temps-plein (5), le total des recettes autres qu'exceptionnelles et hors taxe sur la valeur ajoutée (250.000 Euro) et le total du bilan (1.000.000 Euro), les associations et fondations doivent toutefois tenir leur comptabilité et établir leurs comptes annuels conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, sous la réserve des adaptations que Votre Majesté est habilitée à fixer et qui sont requises par la nature particulière de leurs activités et par leur statut légal.

La loi prévoit en outre que ni le modèle de comptabilité simplifiée, ni les obligations résultant de la loi du 17 juillet 1975 précitée ne s'appliquent aux associations et fondations soumises, en raison de la nature des activités qu'elles exercent à titre principal, à des règles d'une réglementation publique, relatives à la tenue de leur comptabilité et à leurs comptes annuels, pour autant qu'elles soient au moins équivalentes à celles prévues en vertu de la loi.

Il appartiendra en conséquence aux organes d'administration de ces associations et fondations d'apprécier, sous leur responsabilité et sous le contrôle du commissaire qui serait en fonction, si les obligations comptables spécifiques auxquelles elles sont soumises sont au moins équivalentes à celles qui s'appliqueraient à elles en vertu de la loi. D'une manière générale, cette équivalence ne résultera pas du seul fait que l'association ou la fondation est, pour l'obtention de subsides, soumise à l'obligation de fournir des informations comptables aux autorités subsidiaires.

Les comptes annuels des associations et fondations soumises aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 pour la tenue de leur comptabilité et l'établissement de leurs comptes annuels devront, comme les comptes annuels des associations et fondations de plus petite taille, être repris, selon le cas, dans le dossier tenu au greffe du tribunal de commerce ou au ministère de la Justice. Les comptes annuels des grandes associations sans but

---

tingen moeten worden neergelegd bij de Nationale Bank van België.

Ingeval een vereniging of een stichting de in de wet vastgestelde - hogere - bedragen te boven gaat voor ten minste twee van de drie bovenvermelde criteria (50 werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten, in totaal 6.250.000 Euro aan andere dan uitzonderlijke ontvangsten, exclusief de belasting over de toegevoegde waarde en een balanstotaal van 3.125.000 Euro) of ingeval zij per jaar gemiddeld meer dan honderd voltijdse werknemers uitgedrukt in voltijdse equivalenten in dienst heeft, moet de controle van haar financiële toestand, van haar jaarrekening en de regelmatigheid ten aanzien van de wet en de statuten, alsmede van de verrichtingen die kunnen worden afgeleid uit de jaarrekening, worden toevertrouwd aan een commissaris benoemd onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

In het besluit dat de Regering de eer heeft U voor te leggen, wordt voorgesteld het model op te stellen op grond waarvan de kleine, en derhalve wellicht de meeste verenigingen en stichtingen, hun boekhouding moeten voeren en hun jaarrekening moeten opmaken.

Terzelfder tijd wordt U een apart besluit voorgelegd dat ertoe strekt de verplichtingen die voor de grootste verenigingen en stichtingen voortvloeien uit voornoemde wet van 17 juli 1975 in overeenstemming te brengen met de vereisten die volgen uit de bijzondere aard van hun activiteiten en hun wettelijk statuut. In dit besluit wordt bovendien de wijze bepaald waarop de jaarrekeningen van sommige van deze verenigingen en stichtingen bij de Nationale Bank van België moeten worden neergelegd.

Er wordt voorgesteld de kleine verenigingen en stichtingen de mogelijkheid te bieden vrijwillig de bepalingen toe te passen die gelden voor de grotere entiteiten.

Hoewel het vereenvoudigde boekhoudkundige model dat in dit besluit wordt voorgesteld voor de kleine verenigingen en stichtingen - en dat infra wordt besproken - een adequaat instrument van boekhoudkundige verantwoording kan vormen voor tal van verenigingen en stichtingen, beantwoordt het niet aan de vereisten van een volledige dubbele boekhouding.

lucratif et des grandes fondations privées devront être déposés à la Banque Nationale de Belgique.

Enfin, lorsqu'une association ou une fondation dépasse les montants - plus élevés - fixés par la loi pour au moins deux des trois critères prévus (50 travailleurs en équivalents temps-plein, 6.250.000 Euro pour le total des recettes autres qu'exceptionnelles et hors taxe sur la valeur ajoutée et 3.125.000 Euro pour le total du bilan) ou si elle occupe, en moyenne annuelle, plus de cent travailleurs en équivalents temps plein, le contrôle de sa situation financière, ses comptes annuels et la régularité au regard de la loi et des statuts, des opérations à constater dans les comptes annuels doit être confié à un commissaire nommé parmi les membres de l'Institut des Reviseurs d'Entreprises.

Par l'arrêté que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à Votre Majesté, il est proposé d'établir le modèle selon lequel les associations et fondations de petite taille, et donc probablement les plus nombreuses, tiendront leur comptabilité et établiront leurs comptes annuels.

Un arrêté distinct, visant à adapter les obligations résultant, pour les plus grandes associations et fondations, de la loi précitée du 17 juillet 1975, à ce que requièrent la nature particulière de leurs activités et leur statut légal est soumis simultanément à Votre Majesté. Cet arrêté précisera en outre les modalités du dépôt des comptes de certaines de ces associations et fondations à la Banque nationale de Belgique.

Il est proposé de permettre aux associations et fondations de petite taille d'appliquer volontairement les dispositions auxquelles seront tenues les entités de plus grande taille.

En effet, si le modèle de comptabilité simplifiée que le présent arrêté propose pour les associations et fondations de petite taille - et qui est commenté ci-après - pourra constituer un instrument de reddition de compte adéquat pour bon nombre d'associations et de fondations, il ne d'engagement, complète et tenue par parties doubles.

---

---

Overigens zou de verplichting tot inachtneming van sommige wettelijke of regelgevende, inzonderheid fiscale (bv. BTW) of zelfs contractuele bepalingen ertoe kunnen leiden dat kleine verenigingen of stichtingen opteren voor een meer uitgewerkte boekhouding.

De Regering acht het echter nodig deze mogelijkheid te onderwerpen aan diverse voorwaarden teneinde de oprechtheid en de vergelijkbaarheid van de rekeningen te vrijwaren.

Vooreerst moet de vereniging of de stichting de beslissing om van boekhoudkundig kader te veranderen in de toelichting vermelden en verantwoord, alsook opgave doen van de belangrijkste gevolgen die daaruit voor haar voortvloeien.

De vereniging of de stichting moet bovendien gedurende drie opeenvolgende boekjaren ten minste alle bepalingen betreffende het voeren van de boekhouding en het opmaken van de jaarrekening toepassen die gelden voor de grote verenigingen en de stichtingen. De jaarrekening moet gedurende die periode volgens hetzelfde boekhoudkundig schema worden opgemaakt.

Krachtens de wettelijke bepalingen moeten de rekeningen opgemaakt volgens voornoemde wet van 17 juli 1975 in een dergelijk geval worden opgenomen in het dossier dat ter griffie of bij de FOD Justitie is geopend. Zulks leidt evenwel niet tot de verplichting de rekeningen neer te leggen bij de Nationale Bank van België zoals bepaald in het wettelijk stelsel dat geldt voor de grootste verenigingen en stichtingen.

Ingeval de vereniging of de stichting haar boekhouding vervolgens opnieuw wil voeren volgens het model bepaald in dit besluit, moet de genomen beslissing ook worden vermeld en verantwoord in de toelichting bij de jaarrekening met opgave van de belangrijkste gevolgen voor de vereniging.

Deze mogelijkheid, evenals andere overwegingen inzake rechtszekerheid, vereisen dat de bepalingen vervat in beide besluiten voor het eerst van toepassing zijn op hetzelfde boekjaar.

De boekhoudkundige bepalingen van de nieuwe

Par ailleurs, l'obligation de respecter certaines dispositions légales ou réglementaires, fiscales notamment (ex. TVA), voire contractuelles pourrait amener certaines associations ou fondations de petite taille à vouloir opter pour un régime comptable plus élaboré.

Le Gouvernement estime cependant devoir subordonner cette faculté à diverses conditions afin de préserver la sincérité et la comparabilité des comptes.

Tout d'abord, l'association ou la fondation devra mentionner et justifier la décision de changement de référentiel comptable dans l'annexe et en indiquer les principales conséquences pour elle.

L'association ou la fondation devra par ailleurs appliquer pendant trois exercices comptables successifs au moins l'ensemble des dispositions relatives à la tenue de la comptabilité et à l'établissement des comptes annuels applicables aux grandes associations et fondations. Les comptes devront être établis selon le même schéma comptable pendant cette période.

Il ressort des dispositions légales que ce sont les comptes établis selon les dispositions de la loi du 17 juillet 1975 susvisée qui devront dans un tel cas figurer dans le dossier ouvert au greffe ou auprès du ministère de la Justice. L'exercice de cette faculté ne se traduira pas, par contre, par l'obligation de procéder au dépôt des comptes à la Banque nationale de Belgique ainsi que le veut le régime légal applicable aux plus grandes associations et fondations.

Si par la suite, l'association ou la fondation souhaitait à nouveau tenir sa comptabilité selon le modèle défini par le présent arrêté, la décision prise devrait aussi être mentionnée et justifiée dans l'annexe aux comptes annuels avec l'indication de ses principales conséquences pour l'association.

Cette faculté, de même que d'autres considérations tenant à la sécurité juridique, exige que les dispositions contenues dans les deux arrêtés s'appliquent pour la première fois au même exercice comptable.

Les dispositions à caractère comptable de la

---

---

wet, alsook de regelgevende bepalingen ter uitvoering ervan, moeten het gemeen boekhoudrecht van de verenigingen zonder winstoogmerk en van de stichtingen en vormen, naar het voorbeeld van het gemeen boekhoudrecht van ondernemingen gevormd door voornoemde wet van 17 juli 1975 en sommige bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen alsook de respectievelijke uitvoeringsbesluiten, een model worden voor de uitwerking of de wijziging van de sectorale boekhoudkundige bepalingen.

Dit gemeen boekhoudrecht van de verenigingen zonder winstoogmerk en van de stichtingen zal evolueren naar het voorbeeld van het gemeen boekhoudrecht van de ondernemingen waarop het gedeeltelijk is gegrond, zowel op grond van de behoeften van de entiteiten die eraan onderworpen zijn, als van de partijen die belangstellen in deze jaarrekeningen, en als gevolg van de ontwikkelingen op Europees en internationaal vlak onder invloed van bijvoorbeeld de IAS/IFRSnormen (International Accounting Standards/ International Financial Reporting Standards) goedgekeurd door de International Accounting Standards Board en de IPSAS-normen (International Public Sector Accounting Standards) voorgesteld door de IFAC (International Federation of Accountants).

In het kader van de tenuitvoerlegging van deze nieuwe bepalingen kan, in het bijzonder voor de grote entiteiten die onder de toepassing van voornoemde wet van 17 juli 1975 vallen, lering worden getrokken uit de rechtsleer die sinds ongeveer dertig jaar door de Commissie voor Boekhoudkundige Normen is ontwikkeld.

De Regering wil daarnaast evenwel de noodzakelijke maatregelen nemen opdat de Commissie voor Boekhoudkundige Normen juridisch bevoegd zou zijn en over de passende middelen zou beschikken met het oog op de follow-up van het nieuwe gemeen boekhoudrecht van de verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen, alsmede deze entiteiten en de beroepsbeoefenaars te machtigen haar te raadplegen over algemene vragen inzake de interpretatie van de nieuwe regelgeving. De Commissie voor Boekhoudkundige Normen zou in het licht daarvan en op grond van de beginselen vervat in de wet en in de uitvoeringsbesluiten, elk advies moeten kunnen verstrekken aan de

nouvelle loi ainsi que les dispositions réglementaires qui en assurent l'exécution sont appelées à constituer le droit commun comptable des associations sans but lucratif et des fondations et par conséquent, comme il en est déjà du droit commun comptable des entreprises que forment notamment la loi du 17 juillet 1975 susvisée et certaines dispositions du Code des sociétés ainsi que leurs arrêtés d'exécution respectifs, à devenir un mo-dèle pour l'élaboration ou la modification des dispositions comptables à caractère sectoriel.

Ce droit commun comptable des associations sans but lucratif et des fondations, à l'instar du droit commun comptable des entreprises sur lequel il s'appuie partiellement, évoluera en fonction tant des besoins des entités qui y sont soumis et des publics intéressés par leurs comptes que des développements que la matière pourrait connaître au plan européen et international, sous l'influence par exemple des normes IAS/IFRS (International Accounting Standards/International Financial Reporting Standards) adoptées par l'International Accounting Standards Board et des normes IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) proposées par l'IFAC (International Federation of Accountants).

La mise en oeuvre de ces nouvelles dispositions pourra certes, spécialement en ce qui concerne les grandes entités soumises au respect de la loi du 17 juillet 1975 déjà mentionnée, bénéficier de la doctrine développée depuis près de trente ans par la Commission des Normes comptables.

Le Gouvernement entend cependant, en outre, prendre les mesures nécessaires afin que la Commission des Normes comptables soit juridiquement compétente et dispose de moyens appropriés pour lui permettre d'assurer le suivi du nouveau droit commun comptable des associations sans but lucratif et des fondations et d'ainsi autoriser ces entités et les professionnels comptables qui les assistent à la consulter sur les questions générales d'interprétation que la nouvelle réglementation pourrait susciter. La Commission des Normes comptables devrait, dans cette perspective, sur la base des principes consacrés dans la loi et dans ses arrêtés d'exécution, pouvoir don-

---

---

Regering en aan het Parlement, op hun verzoek of op eigen initiatief, alsook de boekhouddoctrine ontwikkelen en via adviezen of aanbevelingen de beginselen van een regelmatige boekhouding formuleren.

Teneinde de inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen te vergemakkelijken zal een brochure opgemaakt door het Instituut der Bedrijfsrevisoren, het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten, het Beroepsinstituut van erkende boekhouders en fiscalisten, de Nationale Bank van België en de Commissie voor Boekhoudkundige Normen worden verspreid, nog voor de nieuwe boekhoudkundige verplichtingen voor het eerst in werking treden.

Er moet worden onderstreept dat de wetbepalingen en de besluiten die de uitvoering ervan verzekeren, er niet toe strekken het voeren van een analytische boekhouding door de verenigingen en de stichtingen op te leggen en a fortiori te organiseren.

In tal van gevallen zal de verplichting om bijvoorbeeld aan een subsidiërende overheid inlichtingen te verstrekken over specifieke projecten of activiteiten van de vereniging of van de stichting, deze laatste echter ertoe aanzetten om naast de algemene boekhouding een boekhouding te voeren waarin de kosten kunnen worden bepaald waarvan zij de terugbetaling kan vragen.

Zoals supra gesteld, strekt het besluit dat U wordt voorgelegd ertoe de boekhoudkundige verplichtingen van de kleine verenigingen en de stichtingen nader te bepalen door de omschrijving van een vereenvoudigd boekhoudkundig model.

De globale benadering bij de uitwerking van dit model bestaat erin het voeren van een kas-boekhouding op te leggen die met name enkel de mutaties bevat in contant geld of op de rekeningen-courant of als zodanig te beschouwen, met uitzondering van bijvoorbeeld de termijnrekeningen.

De aldus gevoerde boekhouding leidt tot een jaarlijkse staat van de ontvangsten en uitgaven die moet worden aangevuld met een jaarlijks opgemaakte staat van het vermogen uitgaande van de volledige inventaris van de activa, de rechten, de schulden en de verplichtingen van welke aard ook van de vereniging of de stichting.

Enkel de verrichtingen die betrekking hebben op

ner tout avis au Gouvernement et au Parlement à la demande de ceux-ci ou d'initiative, développer la doctrine comptable et formuler les principes d'une comptabilité régulière par la voie d'avis ou de recommandations.

Par ailleurs, afin de faciliter l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, une brochure réalisée par l'institut des Réviseurs d'Entreprises, l'Institut des Experts Comptables et des Conseils Fiscaux, l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés, la Banque nationale de Belgique et la Commission des Normes comptables sera diffusée, avant que les nouvelles obligations comptables ne trouvent à s'appliquer pour la première fois.

Il importe de relever que ni les dispositions légales, ni les arrêtés qui en assureront l'exécution ne visent à imposer et a fortiori à organiser la tenue d'une comptabilité analytique par les associations et les fondations.

Dans bien des cas cependant, l'obligation de fournir, par exemple à une autorité subsidiaire, des informations relatives à des projets particuliers ou à des activités spécifiques menées par l'association ou la fondation amènera celle-ci à tenir, à côté de sa comptabilité générale, une comptabilité plus à même de déterminer les coûts dont elle peut postuler le remboursement.

Ainsi que cela a été mentionné précédemment, l'arrêté soumis à Votre Majesté vise à préciser les obligations comptables des associations et fondations de petite taille par la définition d'un modèle de comptabilité simplifiée.

L'approche globale retenue pour l'élaboration de ce modèle consiste à imposer la tenue d'une comptabilité de caisse, c'est-à-dire ne reprenant que les mouvements des disponibilités en espèces et en comptes à vue ou à considérer comme tels, à l'exclusion donc par exemple de comptes à terme.

La comptabilité ainsi tenue mènera à un état annuel des recettes et des dépenses qui devra être complété par un état du patrimoine établi annuellement au départ d'un inventaire complet des avoirs, droits, dettes et engagements de toute nature de l'association ou de la fondation.

Seules les opérations se traduisant par des mouve-

---

---

de mutaties in contant geld of op de rekeningen, ongeacht of zij tot stand gekomen zijn met derden of intern in de vereniging of de stichting, moeten bijgevolg zonder uitstel worden geregistreerd, dit betekent zonder uitstel zodra de betaling is ontvangen of uitgevoerd, getrouw en volledig naar tijdsorde, in het dagboek dat iedere kleine vereniging of stichting moet bijhouden. In de boekhouding wordt geen enkele andere verrichting opgenomen en zij zal dus niet volledig zijn in de zin waarin deze term over het algemeen wordt aangewend.

Het ongesplitste dagboek dat moet worden bijgehouden, wordt opgemaakt volgens het model dat als bijlage A gaat bij dit besluit. Het betreft een minimaal model dat ertoe strekt de diverse ontvangsten en uitgaven van de vereniging of de stichting te registreren.

Zolang het dagboek beperkt is tot de registratie van de verrichtingen met betrekking tot de mutaties in contant geld of op de rekeningen en aldus het voor de verenigingen en de stichtingen vastgestelde basisbeginsel in acht neemt, kan en moet het in vele gevallen worden aangepast opdat de boekhouding zou aangepast zijn aan de aard en de omvang van de activiteiten van de vereniging of de stichting.

Dit dagboek moet beantwoorden aan de vereisten die hun grondslag vinden in het gemeen boekhoudrecht van de ondernemingen en de materiële continuïteit ervan, alsook de regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen beogen. Het dagboek moet met name gemerkt zijn en geïdentificeerd zijn door de naam van de vereniging of de stichting.

Veeleer dan te opteren voor het viseren ter griffie, stelt de Regering voor dat het dagboek voor het eerste gebruik en nadien ieder jaar, door de perso(o)n(en) die de vereniging of de stichting ten aanzien van derden vertegenwoordig(t)(en), wordt ondertekend.

Het dagboek moet naar tijdsorde worden bijgehouden, zonder witte vakken, noch weglatingen. Bij correctie moet de oorspronkelijke boeking leesbaar blijven. Het dagboek moet worden bewaard gedurende tien jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar volgend op de afsluiting ervan (2).

Regels die hun oorsprong vinden in het gemeen

ments de disponibilités en espèces ou en comptes à vue, qu'elles soient effectuées avec des tiers ou qu'elles soient internes à l'association ou à la fondation, devront par conséquent être enregistrées sans retard, c'est-à-dire sans retard à partir du paiement reçu ou opéré, de manière fidèle et complète et par ordre de dates, dans le livre comptable que toute association ou fondation de petite taille devra tenir. La comptabilité ne reprendra aucune autre opération et ne sera donc pas complète au sens où ce terme est généralement admis.

Le livre unique à tenir sera établi selon le modèle figurant en annexe A à l'arrêté. Il s'agit d'un modèle minimum destiné à enregistrer les diverses recettes et dépenses de l'association ou de la fondation.

Pourvu qu'il se limite à enregistrer des opérations se traduisant par des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes et respecte ainsi le principe de base fixé pour ces associations et fondations, il pourra, et devra dans bien des cas, être adapté afin que la comptabilité soit appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'association ou de la fondation.

Ce livre comptable devra répondre aux exigences inspirées du droit commun comptable des entreprises et visant à en assurer la continuité matérielle ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures. Le livre devra notamment être coté et identifié par la dénomination de l'association ou de la fondation.

Plutôt que d'opter pour la formalité d'un visa à obtenir auprès d'un greffe, le Gouvernement propose que le livre soit signé, avant sa première utilisation et ensuite chaque année, par la(les) personne(s) qui représent(ent) l'association ou la fondation à l'égard des tiers.

Le livre devra être tenu par ordre de dates, sans blanc, ni lacunes. En cas de rectification, l'écriture primitive devra rester visible. Il devra être conservé pendant dix ans à partir du premier janvier de l'année qui suit sa clôture (2).

Des règles qui trouvent aussi leur origine dans le

---

---

boekhoudrecht van de ondernemingen zijn overigens opgenomen met betrekking tot de vereiste verantwoordingsstukken voor elke boeking.

Aangezien de bepalingen betreffende het bijhouden van een dagboek en de verantwoordingsstukken ten minste gedeeltelijk gegrond zijn op de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, kan worden verwezen naar de verduidelijkingen die de Commissie voor Boekhoudkundige Normen heeft gegeven, inzonderheid in Bulletin nr. 38 over de beginselen van een regelmatige boekhouding.

De staat van ontvangsten en uitgaven die moet worden opgemaakt volgens een minimaal schema dat is opgenomen in bijlage B van het besluit, vloeit rechtstreeks voort uit het dagboek. De totalen van de verschillende rubrieken van ontvangsten en uitgaven zijn erin vermeld.

Met het oog op de transparantie en opdat de boekhoudkundige verantwoording niet beperkt zou zijn tot de verrichtingen die betrekking hebben op de mutaties in contant geld of op de rekeningen, maar zou slaan op de door de vereniging of de stichting ontvangen giften en legaten in natura, alsook opdat de vereniging of de stichting zou kunnen beschikken over de gegevens op grond waarvan een beginbalans kan worden opgemaakt ingeval de vereniging of de stichting als gevolg van haar groei de wettelijke criteria zou overschrijden en zou worden onderworpen aan het stelsel van de dubbele boekhouding, is het volgens de Regering verantwoord de kleine verenigingen en stichtingen te verplichten jaarlijks een volledige inventaris op te maken van hun activa, rechten, schulden en verbintenissen van welke aard ook.

Naar het voorbeeld van het bepaalde in het gemeen boekhoudrecht voor sommige handelaars, natuurlijke personen, vennootschappen onder firma en gewone commanditaire vennootschappen, is het de taak van de bestuursorganen van de verenigingen en de stichtingen om de criteria vast te leggen die ten grondslag liggen aan de waardeningen in de inventaris.

Zij kunnen zich daartoe gronden op de regels vastgesteld voor de grotere verenigingen en stichtingen die voor het voeren van hun boekhouding en het opmaken van hun jaarrekening ressorteren

droit commun comptable des entreprises ont par ailleurs été reprises pour ce qui concerne les pièces justificatives exigées à l'appui de toute écriture.

Dans la mesure où les dispositions relatives à la tenue du livre comptable et aux pièces justificatives ont, tout au moins en partie, pour modèles des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, elles pourront bénéficier de l'éclairage qui en a été donné par la Commission des Normes comptables, notamment dans son Bulletin n° 38 relatif aux principes d'une comptabilité régulière.

L'état des recettes et dépenses qui devra être établi selon un schéma minimum figurant en annexe B à l'arrêté résultera directement du livre comptable. Il en reprendra les totaux des différentes rubriques de recettes et de dépenses.

Dans un souci de transparence, afin que la reddition des comptes ne soit pas limitée aux opérations résultant dans des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes et porte notamment sur les dons et legs en nature reçus par l'association ou la fondation et que l'association ou la fondation puisse disposer des données permettant d'établir un bilan d'ouverture dans l'hypothèse où sa croissance l'amènerait à dépasser les critères légaux et à être soumise au régime de la comptabilité d'engagement par parties doubles, le Gouvernement estime qu'il se justifie d'imposer aux plus petites associations et fondations l'établissement annuel d'un inventaire complet de leurs avoirs, droits, dettes et engagements de toute nature.

A l'instar de ce que le droit commun comptable prévoit pour certains commerçants personnes physiques, sociétés en nom collectif et sociétés en commandite simple, il appartiendra aux organes d'administration des associations et fondations de déterminer les critères qui présideront aux évaluations dans l'inventaire.

Ils pourront, pour ce faire, s'inspirer des règles fixées pour les associations et fondations de plus grande taille soumises, pour la tenue de leur comptabilité et l'établissement de leurs comptes annuels,

---



---

onder de bepalingen van de wet van 17 juli 1975.

Deze waarderingsregels moeten worden samengevat in de toelichting en in beginsel ieder boekjaar identiek zijn.

Deze inventaris mondt uit in een vermogensstaat die enerzijds het bedrag van alle bezittingen en de schulden van de vereniging of de stichting vermeldt, ongeacht het bedrag, en anderzijds de rechten en de verplichtingen van de vereniging of de stichting ingeval zij een belangrijke invloed kunnen hebben op de financiële toestand.

Ingeval deze rechten en verplichtingen niet in cijfers kunnen worden uitgedrukt, moeten zij op passende wijze worden vermeld in de toelichting bij de jaarrekening.

De verenigingen zijn vaak eigenaar van hun activa (gebouwen, terreinen, machines, roerende goederen, rollend materieel, ...). De praktijk toont evenwel aan dat zij ook vaak goederen bezitten waarop zij enkel in de tijd en/of in de ruimte beperkte en preciaire rechten kunnen uitoefenen (bv. goederen in het bezit in het kader van een leasingovereenkomst ...).

Opdat deze verschillende situaties uit de staat van het vermogen zouden kunnen worden afgeleid, stelt de Regering voor te voorzien in een passende onderverdeling met betrekking tot de verschillende betrokken rubrieken van de staat. Zo worden de onroerende goederen alsook de roerende goederen en het rollend materieel dat niet in volle eigendom aan de vereniging of de stichting behoort, maar belangrijk is, opgenomen in de staat van het vermogen.

Het is aan het bestuursorgaan van de vereniging of van de stichting om te oordelen of met het oog op de duidelijkheid in de toelichting bij de jaarrekening bijkomende inlichtingen moeten worden verschaft.

Hoewel over het algemeen alle bezittingen in beginsel kunnen en ook worden gewaardeerd om fiscale of andere redenen (verzekering...), kan het zeer uitzonderlijk gebeuren dat een goed dat in het bezit is van een vereniging of een stichting gelet op de bijzondere aard ervan moeilijk kan worden gewaardeerd. De Regering stelt in dit geval voor het goed pro memoria te vermelden

aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975.

Ces règles d'évaluation devront être résumées dans l'annexe et être, en principe, identiques d'un exercice à l'autre.

Cet inventaire débouchera sur un état du patrimoine qui indiquera d'une part le montant de tous les avoirs et dettes de l'association ou de la fondation quel que soit leur montant et d'autre part les droits et engagements de l'association ou de la fondation s'ils sont susceptibles d'avoir une influence importante sur sa situation financière.

Si ces droits et engagements ne sont pas susceptibles d'être quantifiés, ils devront faire l'objet d'une mention appropriée dans l'annexe aux comptes annuels.

Les associations sont souvent propriétaires de leurs avoirs (immeubles bâtis, terrains, machines, mobilier, matériel roulant ...). La pratique démontre cependant qu'il est aussi très fréquent qu'elles détiennent des biens sur lesquels elles ne peuvent exercer que des droits limités, dans le temps et/ou dans l'espace, et précaires (ex. biens détenus dans le cadre d'un contrat de location financement ...).

Afin que l'état du patrimoine puisse traduire ces différentes situations, le Gouvernement propose de prévoir une subdivision adéquate sous les différentes rubriques concernées dudit état. De cette manière les immeubles et les machines ainsi que le mobilier et le matériel roulant n'appartenant pas en pleine propriété à l'association ou à la fondation mais présentant néanmoins un caractère significatif seront repris dans l'état du patrimoine.

Il appartiendra à l'organe d'administration de l'association ou de la fondation d'apprécier si, pour des raisons de clarté, des informations complémentaires doivent être fournies dans l'annexe aux comptes annuels.

Si d'une manière générale, tous les avoirs sont en principe susceptibles d'être évalués et le sont pour des raisons fiscales ou autres (assurance ...), il se peut que, de manière très exceptionnelle, en raison par exemple de la nature particulière du bien, un avoir détenu par une association ou une fondation soit difficilement évaluable. Le Gouvernement propose dans ce cas de mentionner l'avoir dans

---

---

in de staat van het vermogen, zonder vermelding van enige waarde.

De beoordeling van het belang van een goed dat niet in volle eigendom is van een vereniging of een stichting alsook de beoordeling van het moeilijk waardeerbaar karakter van een goed, valt onder de bevoegdheid van het bestuursorgaan van de entiteit die de beslissing zal nemen overeenkomstig de criteria van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw. Deze beoordelingsbevoegdheid mag niet ertoe leiden de boekhoudkundige verplichtingen voor de grotere verenigingen en stichtingen te omzeilen.

De vermelding van ontvangen of terugbetaalde subsidies in de staat van ontvangsten en uitgaven alsook van te ontvangen of beloofde subsidies, tussen de schuldvorderingen en de rechten, in de staat van het vermogen, kan worden aangevuld met de vermelding van de subsidiërende overheid.

De jaarrekening die deze verenigingen en stichtingen moeten opmaken en in voorkomend geval moeten voorleggen aan de algemene vergadering van de vereniging of aan het algemeen bestuursorgaan van de stichting en die moet zijn opgenomen in het dossier dat is geopend ter griffie of bij de Ministerie van Justitie, omvat de staat van de ontvangsten alsook de toelichting die moet worden opgemaakt overeenkomstig het minimaal schema opgenomen in bijlage C bij van het besluit.

De Regering stelt voor de staat van het vermogen op te nemen in de toelichting bij de jaarrekening en niet als aparte staat naast de staat van ontvangsten en uitgaven.

Teneinde verwarring te voorkomen, meent de Regering dat het inderdaad noodzakelijk is een duidelijk onderscheid te maken tussen het toepasselijke boekhoudkundig stelsel op deze verenigingen en stichtingen dat op het beginsel van de kasboekhouding steunt waaruit uitsluitend de staat van ontvangsten en uitgaven voortvloeit, en het stelsel dat gegrond is op de dubbele boekhouding, dat van toepassing is op de grotere verenigingen en stichtingen en uitmondt op een volledige jaarrekening, samengesteld door een balans, een resultatenrekening en een toelichting.

l'état du patrimoine, pour mémoire, sans mention d'aucune valeur.

L'appréciation du caractère significatif d'un avoir n'appartenant pas en pleine propriété à l'association ou à la fondation de même que l'appréciation du caractère difficilement évaluable d'un avoir ressortissent à la compétence de l'organe d'administration de l'entité qui prendra sa décision conformément aux critères de prudence, de sincérité et de bonne foi, l'usage de ce pouvoir d'appréciation ne pouvant en effet avoir pour objet d'échapper aux obligations comptables prévues pour les associations et fondations de plus grande taille.

La mention de subsides reçus ou remboursés dans l'état des recettes et dépenses et de subsides à recevoir ou promis, respectivement parmi les créances ou les droits, dans l'état du patrimoine, peut être complétée par l'indication de l'autorité subsidiante.

Les comptes annuels que ces associations et fondations devront établir, le cas échéant soumettre à l'assemblée générale de l'association ou à l'organe général de direction de la fondation et qui devront figurer au dossier ouvert au greffe ou au ministère de la Justice, comprendront l'état des recettes ainsi que l'annexe à établir conformément au schéma minimum figurant en annexe C à l'arrêté.

Le Gouvernement propose de reprendre l'état du patrimoine dans l'annexe aux comptes annuels et non en tant qu'état distinct au côté de l'état des recettes et dépenses.

Il lui apparaît en effet nécessaire, pour éviter toute confusion, de distinguer clairement le régime comptable applicable à ces associations et fondations et qui a pour socle le principe de la comptabilité de caisse duquel découle exclusivement l'état des recettes et dépenses, de celui, fondé sur la comptabilité d'engagement par parties doubles, applicable aux associations et fondations de plus grande taille et qui débouche sur des comptes annuels complets composés d'un bilan, d'un compte de résultats et de l'annexe.

---

---

Ik heb de eer te zijn,  
Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouw dienaar.  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

J'ai l'honneur d'être,  
Sire,  
de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur.  
Le Ministre de la Justice  
M. VERWILGHEN

#### Nota's

(1) In de wet is geen enkele nadere bepaling geformuleerd inzake de vorm en de inhoud van de begroting.

Met het oog op relevantie, duidelijkheid en vergelijkbaarheid van de informatie is het aan te raden dat de begroting op dezelfde wijze is opgemaakt als de staten waaruit de jaarrekening bestaat.

(2) De vereiste voor een genummerde en gehandtekend dagboek verbiedt niet dat de boekhouding wordt gevoerd met behulp van een spreadsheet of software voor de kasboekhouding. Zoals dat reeds het geval is voor de ondernemingen (Bulletin CBN, nr. 8, april 1981, pp. 5-6), is de methode die erin bestaat computerlistings in het dagboek te kleven, conform het bepaalde in het besluit aangezien het kleven zodanig is gebeurd dat het bestendige karakter van de geregistreeerde gegevens gewaarborgd wordt.

#### 11 JULI 2003

#### **Koninklijk besluit betreffende de vereenvoudigde boekhouding van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk, internationale verenigingen zonder winstoogmerk en stichtingen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen zoals gewijzigd bij de wet van 16 janu-

#### Notes

(1) La loi ne formule aucune précision au sujet de la forme et du contenu du budget.

Il se recommande, dans un souci de pertinence, de clarté et de comparabilité de l'information que celui-ci s'articule de la même manière que les états comptables composant les comptes annuels.

(2) L'exigence d'un livre coté et signé ne s'oppose pas à ce que la comptabilité soit tenue à l'aide d'un tableur ou d'un logiciel de comptabilité de caisse. Ainsi que c'est déjà le cas pour les entreprises (Bulletin CNC, n° 8, avril 1981, pp. 5-6), la méthode qui consiste à coller des listings d'ordinateur dans le livre sera conforme au prescrit de l'arrêté, dans la mesure où ce collage est effectué d'une façon qui garantit le caractère inaltérable des données enregistrées.

#### 11 JUILLET 2003

#### **Arrêté royal relatif à la comptabilité simplifiée de certaines associations sans but lucratif, associations internationales sans but lucratif et fondations**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations telle que modifiée

---

ari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 17, § 2, 37, § 2, en 53, § 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 23 mei 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de wens aan de rechtspersonen bedoeld in de wet van 27 juni 1921 de mogelijkheid te bieden zich binnen een redelijke termijn te kunnen voorbereiden op de nieuwe verplichtingen die hen worden opgelegd;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 6 juni 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

**BOEK I. - REGELS BETREFFENDE DE IN ARTIKEL 17, § 2, VAN DE WET BEDOELDE VEREENVOUDIGDE BOEKHOUDING VOOR DE VERENIGINGEN ZONDER WINSTOOGMERK**

**TITEL I**

**Algemene beginselen inzake het voeren van de boekhouding**

**Hoofdstuk I  
Boekhouding**

*Afdeling I. — Algemene regels*

**Artikel 1**

De boekhouding moet aangepast zijn aan de aard en de omvang van de activiteiten van de vereniging.

par la loi du 16 juin 2003 portant création d'une Banque- Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 17, § 2, 37, § 2, et 53, § 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 mai 2003;

Vu l'urgence motivée par la volonté de permettre aux personnes morales visées par la loi du 27 juin 1921 de se préparer dans des délais adéquats aux nouvelles obligations qui leur seront imposées;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 6 juin 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons:

**LIVRE 1<sup>er</sup>. - REGLES RELATIVES A LA COMPTABILITE SIMPLIFIEE VISEE, POUR LES ASSOCIATIONS SANS BUT LUCRATIF, A L'ARTICLE 17, § 2, DE LA LOI**

**TITRE 1<sup>er</sup>**

**Principes généraux relatifs à la tenue de la comptabilité**

**Chapitre 1<sup>er</sup>  
De la comptabilité**

*Section Ire. — Règles générales*

**Article 1<sup>er</sup>**

La comptabilité doit être appropriée à la nature et à l'étendue des activités de l'association.

---

---

**Art. 2**

De verrichtingen die betrekking hebben op mutaties in contant geld of op rekeningen worden zonder vertraging, getrouw en volledig en naar tijdsorde ingeschreven in een ongesplitste dagboek volgens het model uit bijlage A bij dit besluit.

*Afdeling II. — Het dagboek*

**Art. 3**

§ 1. Het in artikel 2 bedoelde dagboek is genummerd en wordt geïdentificeerd door de naam van de vereniging.

§ 2. Het dagboek mag worden gehouden door middel van ingebonden of ingenaaide registers of door middel van geïnformatiseerde systemen.

Indien het wordt gehouden door middel van ingebonden of ingenaaide registers, moet het voor het eerste gebruik en vervolgens ieder jaar worden ondertekend door de perso(o)n(en) die de vereniging ten aanzien van derden vertegenwoordigt(en).

§ 3. Het dagboek wordt bijgehouden naar tijdsorde, zonder witte vakken, noch weglatingen, opdat de materiële continuïteit, alsook de regelmatigheid en de onomkeerbaarheid van de boekingen gewaarborgd zouden zijn. Bij correctie moet de oorspronkelijke boeking leesbaar blijven.

§ 4. Het originele dagboek gehouden door middel van ingebonden of ingenaaide registers moet gedurende zeven jaar worden bewaard te rekenen vanaf 1 januari van het jaar volgend op de afsluiting ervan. Indien het dagboek wordt gehouden door middel van geïnformatiseerde systemen, moet de voor het bewaren gebruikte drager de onveranderlijkheid en de toegankelijkheid van de gegevens die erin geregistreerd zijn verzekeren gedurende de volledige bewaringstermijn opgelegd in het vorige lid.

*Afdeling III. — Verantwoordingsstukken*

**Art. 4**

Elke boeking geschiedt aan de hand van een

**Art. 2**

Les opérations se traduisant par des mouvements de disponibilités en espèces ou en comptes sont inscrites sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de date, dans un livre comptable unique établi selon le modèle figurant en annexe A au présent arrêté.

*Section II. — Du livre comptable*

**Art. 3**

§ 1er. Le livre mentionné à l'article 2 est coté. Il est identifié par la dénomination de l'association.

§ 2. Le livre peut être tenu au moyen de registres reliés ou brochés, ou au moyen de systèmes informatisés. S'il est tenu au moyen de registres reliés ou brochés, il est signé avant sa première utilisation et ensuite chaque année par la/les personne(s) qui représente(nt) l'association à l'égard des tiers.

§ 3. Il est tenu par ordre de dates, sans blanc, ni lacunes, de manière à garantir sa continuité matérielle ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures. En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

§ 4. Le livre tenu au moyen de registres reliés ou brochés doit être conservé en original pendant sept ans à partir du premier janvier de l'année qui suit sa clôture.

Lorsque le livre est tenu au moyen de systèmes informatisés, le support utilisé pour sa conservation doit assurer l'inaltérabilité et l'accessibilité des données qui y sont enregistrées durant toute la durée de conservation prescrite à l'alinéa précédent.

*Section III. — Des pièces justificatives*

**Art. 4**

Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative

---

---

gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

De originele verantwoordingsstukken of een afschrift ervan wordt methodisch opgeborgen en zeven jaar bewaard, in origineel of in afschrift. Stukken die niet strekken tot bewijs jegens derden, worden drie jaar bewaard.

## **Hoofdstuk II Inventaris**

### **Art. 5**

Ten minste eens per jaar worden, voorzichtig, oprecht en te goeder trouw, de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderungen verricht om op de gekozen datum de inventaris op te maken van de bezittingen, vorderingen, schulden en verplichtingen van welke aard ook, van de vereniging.

### **Art. 6**

De raad van bestuur van de vereniging bepaalt de regels die, rekening houdend met de kenmerken van de vereniging, ten grondslag liggen aan de waarderungen in de inventaris.

Deze regels zijn samengevat in de toelichting. Deze samenvatting moet voldoende nauwkeurig zijn teneinde de toegepaste waarderingsmethodes te kunnen beoordelen.

### **Art. 7**

De in artikel 6 bedoelde waarderingsregels en de toepassing ervan moeten voor alle boekjaren dezelfde zijn.

Zij worden evenwel aangepast ingeval zij niet langer de mogelijkheid bieden om voorzichtig, oprecht en te goeder trouw de in artikel 5 bedoelde verrichtingen uit te voeren.

Deze aanpassingen worden vermeld en verantwoord in de toelichting.

datée et porte un indice de référence à celle-ci.

Les pièces justificatives doivent être conservées, en original ou en copie, durant sept ans et être classées méthodiquement. Ce délai est réduit à trois ans pour les pièces qui ne sont pas appelées à faire preuve à l'égard des tiers.

## **Chapitre II De l'inventaire**

### **Art. 5**

Une fois l'an au moins, il est procédé, avec prudence, sincérité et bonne foi aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date choisie un inventaire complet des avoirs, droits, dettes et engagements de toute nature de l'association.

### **Art. 6**

Le conseil d'administration de l'association détermine les règles qui, compte tenu des caractéristiques propres à l'association, président aux évaluations dans l'inventaire.

Ces règles sont résumées dans l'annexe. Ce résumé doit être suffisamment précis pour permettre d'apprécier les méthodes d'évaluation adoptées.

### **Art. 7**

Les règles d'évaluation visées à l'article 6 et leur application doivent être identiques d'un exercice à l'autre.

Toutefois, elles sont adaptées au cas où elles ne permettent plus de procéder, avec prudence, sincérité et bonne foi, aux opérations visées à l'article 5.

Ces adaptations sont mentionnées et justifiées dans l'annexe.

---

---

De inschatting van de invloed van deze aanpassingen wordt vermeld in de toelichting betreffende de rekeningen van het boekjaar waarin deze aanpassing voor het eerst werd ingevoerd.

**Art. 8**

De waarderingen moeten beantwoorden aan de criteria van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw.

**TITEL II**  
**Jaarrekening**

**Hoofdstuk I**  
**Algemene beginselen**

**Art. 9**

De in de artikelen 17, § 1, en 26novies, § 1, 5°, van de wet bedoelde jaarrekening bevat de staat van ontvangsten en uitgaven alsook de toelichting.

Deze stukken vormen een geheel. De jaarrekening wordt in Euro geformuleerd, zonder decimalen.

**Art. 10**

De jaarrekening wordt opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van deze titel.

**Art. 11**

De jaarrekening wordt voorzichtig, oprecht, te goeder trouw en duidelijk opgemaakt.

Ingeval de toepassing van de bepalingen van deze titel niet volstaat om te voldoen aan dit bepaalde, moeten in de toelichting bijkomende inlichtingen worden verschaft.

**Hoofdstuk II**  
**Staat van de ontvangsten en uitgaven**

**Art. 12**

De staat van de ontvangsten en de uitgaven vloeit

L'estimation de l'influence de ces adaptations est indiquée dans l'annexe relative aux comptes de l'exercice au cours duquel cette adaptation est introduite pour la première fois.

**Art. 8**

Les évaluations doivent répondre aux critères de prudence, de sincérité et de bonne foi.

**TITRE II**  
**Des comptes annuels**

**Chapitre I<sup>er</sup>**  
**Principes généraux**

**Art. 9**

Les comptes annuels visés aux articles 17, § 1<sup>er</sup>, et 26novies, § 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi comprennent l'état des recettes et des dépenses ainsi que l'annexe.

Ces documents forment un tout. Les comptes annuels sont libellés en Euro, sans décimales.

**Art. 10**

Les comptes annuels sont établis en conformité avec les dispositions du présent titre.

**Art. 11**

Les comptes annuels sont établis avec prudence, sincérité, bonne foi et clarté.

Si l'application des dispositions du présent titre ne suffit pas pour satisfaire à ce prescrit, des informations complémentaires doivent être fournies dans l'annexe.

**Chapitre II**  
**De l'état des recettes et dépenses**

**Art. 12**

L'état des recettes et dépenses résulte directement

---

---

rechtstreeks voort uit het in artikel 2 bedoelde dagboek.

De staat moet voor het afgesloten boekjaar stelselmatig de aard en het bedrag van de ontvangsten en de uitgaven van de vereniging vermelden.

Enige compensatie tussen ontvangsten en uitgaven is verboden.

De staat van ontvangsten en uitgaven moet overeenkomstig het minimaal schema in bijlage B van dit besluit worden opgemaakt.

### **Hoofdstuk III Toelichting**

#### **Art. 13**

De toelichting bevat de inlichtingen zoals bepaald in de artikelen 6, 7, 11 en 14, alsook een staat van het vermogen van de vereniging. Zij moet worden opgemaakt overeenkomstig het minimaal schema in bijlage C van dit besluit.

#### **Art. 14**

De staat van het vermogen vloeit rechtstreeks voort uit de in artikel 5 bedoelde inventaris.

De staat moet op de datum van de afsluiting van het boekjaar stelselmatig de aard en het bedrag van het geheel van de bezittingen en van de schulden van de vereniging vermelden.

De onroerende goederen, de machines, de roerende goederen en het rollend materieel dat niet in volle eigendom is van de vereniging moeten evenwel enkel worden opgenomen in de staat van het vermogen indien zij significant zijn.

Ingeval de raad van bestuur van oordeel is dat bepaalde bezittingen niet significant zijn, wordt zulks in de toelichting verantwoord.

De moeilijk waardeerbare bezittingen worden pro memorie in de staat van het vermogen opgenomen en op gepaste wijze in de toelichting vermeld.

De staat van het vermogen moet bovendien de rechten en de verplichtingen vermelden die een

du livre visé à l'article 2.

Il doit indiquer systématiquement, pour l'exercice clôturé, la nature et le montant des recettes et des dépenses de l'association.

Toute compensation entre des recettes et de dépenses est interdite.

L'état des recettes et dépenses doit être établi conformément au schéma minimum figurant en annexe B au présent arrêté.

### **Chapitre III De l'annexe**

#### **Art. 13**

L'annexe comporte les informations prescrites aux articles 6, 7, 11 et 14 ainsi qu'un état du patrimoine de l'association. Elle doit être établie conformément au schéma minimum figurant en annexe C au présent arrêté.

#### **Art. 14**

L'état du patrimoine résulte directement de l'inventaire visé à l'article 5.

Il doit indiquer systématiquement, à la date de clôture de l'exercice, la nature et le montant de l'ensemble des avoirs et des dettes de l'association.

Les immeubles, les machines, le mobilier et le matériel roulant qui n'appartiennent pas en pleine propriété à l'association ne doivent toutefois être repris dans l'état du patrimoine que s'ils sont significatifs.

Lorsque le conseil d'administration estime que certains de ces avoirs ne revêtent pas un caractère significatif, il s'en justifie dans l'annexe.

Les avoirs difficilement évaluables sont indiqués pour mémoire dans l'état du patrimoine et font l'objet de mentions appropriées dans l'annexe.

L'état du patrimoine doit en outre mentionner les

---



---

belangrijke invloed kunnen hebben op de financiële toestand van de vereniging. Ingeval deze rechten en verplichtingen niet in cijfers kunnen worden vertaald, worden zij enkel op passende wijze in de toelichting vermeld.

**BOEK II. - MOGELIJKHEID OM ZICH TE ONDERWERPEN AAN DE BOEKHOUDKUNDIGE VERPLICHTINGEN OPGELEGD AAN DE VERENIGINGEN BEDOELD IN ARTIKEL 17, § 3, VAN DE WET**

**Art. 15**

Een vereniging die niet beantwoordt aan de criteria bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet en derhalve haar boekhouding kan voeren en haar jaarrekening kan opmaken overeenkomstig de bepalingen van dit besluit, kan evenwel beslissen zich vrijwillig te onderwerpen aan de verplichtingen die voor de verenigingen zonder winstoogmerk bedoeld in artikel 17, § 3, van de wet voortvloeien uit de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, zoals gewijzigd door de Koning krachtens artikel 17, § 3, tweede lid van de wet.

In dit geval past de vereniging het geheel van de bepalingen toe die gelden voor deze verenigingen en maakt zij haar jaarrekening volgens hetzelfde schema, verkort of volledig, bekend gedurende ten minste drie opeenvolgende boekjaren.

De beslissing wordt vermeld en verantwoord in de toelichting bij de jaarrekening en geeft de belangrijkste gevolgen op voor de vereniging.

Ingeval de vereniging later beslist haar boekhouding opnieuw te voeren volgens het model omschreven in Boek I van dit besluit, is het derde lid van toepassing.

droits et les engagements qui sont susceptibles d'avoir une influence importante sur la situation financière de l'association. Lorsque ces droits et engagements ne sont pas susceptibles d'être quantifiés, ils font exclusivement l'objet de mentions appropriées dans l'annexe.

**LIVRE II. - FACULTE DE SE SOUMETTRE AUX OBLIGATIONS COMPTABLES IMPOSEES AUX ASSOCIATIONS VISEES A L'ARTICLE 17, § 3, DE LA LOI**

**Art. 15**

Une association qui ne répond pas aux critères de l'article 17, § 3 de la loi et qui peut dès lors tenir sa comptabilité et établir ses comptes annuels conformément aux dispositions du présent arrêté peut néanmoins décider de se soumettre volontairement aux obligations résultant, pour les associations sans but lucratif visées à l'article 17, § 3, de la loi, des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises telles qu'adaptées par le Roi en vertu de l'article 17, § 3, alinéa 2, de la loi.

Dans ce cas, l'association applique l'intégralité des dispositions applicables aux dites associations et établit et publie ses comptes annuels selon le même schéma, abrégé ou complet, pendant au moins trois exercices comptables.

La décision est mentionnée et justifiée dans l'annexe aux comptes annuels et est accompagnée de l'indication de ses principales conséquences pour l'association.

Si ultérieurement l'association décide de tenir à nouveau sa comptabilité selon le modèle décrit au Livre Ier du présent arrêté, l'alinéa 3 s'applique.

---

---

**BOEK III. - REGELS BETREFFENDE DE  
VEREENVOUDIGDE BOEKHOUDING,  
INZAKE RESPECTIEVELIJK DE  
STICHTINGEN EN DE INTERNATIONALE  
VERENIGINGEN ZONDER WINSTOOGMERK,  
BEDOELD IN DE ARTIKELEN 37,  
§ 2, EN 53, § 2, VAN DE WET**

**Art. 16**

De voormelde bepalingen zijn van toepassing op de stichtingen en de internationale verenigingen zonder winst oogmerk die niet zijn bedoeld in de artikelen 37, § 3, en 53, § 3, van de wet.

**BOEK IV. - DIVERSE BEPALINGEN**

**Art. 17**

Dit besluit treedt in werking op hetzelfde tijdstip als de wetsbepalingen waarvan het de tenuitverlegging regelt.

**Art. 18**

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 26 juni 2003.

ALBERT

Van Koningswege:

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

**LIVRE III. - REGLES RELATIVES A LA  
COMPTABILITE SIMPLIFIEE VISEE, EN  
CE QUI CONCERNE RESPECTIVEMENT  
LES FONDATIONS ET LES ASSOCIATIONS  
INTERNATIONALE SANS BUT LUCRATIF,  
AUX ARTICLES 37, § 2, ET 53, § 2, DE  
LA LOI**

**Art. 16**

Les dispositions qui précèdent s'appliquent aux fondations et associations internationales sans but lucratif qui ne sont pas visées respectivement aux articles 37, § 3, et 53, § 3, de la loi.

**LIVRE IV. - DISPOSITIONS DIVERSES**

**Art. 17**

Le présent arrêté entre en vigueur en même temps que les dispositions de la loi dont il assure l'exécution.

**Art. 18**

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 2003.

ALBERT

Par le Roi:

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

---

## BIJLAGE A: GENORMALISEERD MODEL VAN DAGBOEK

Nr.	Datum Registra.	Omschrijving	ONTVANGSTEN															
			Bank X		Bank Y		Andere zichtrekeningen en gelijksoortige rekeningen		Kas 1		Kas 2		Bedrag totaal	Ontvangsten				
			Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag		Lidgeld en legaten	Schenkeningen Subsidies	Bedrag	Andere Omschrijving	
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00						
												0,00		0,00				0,00
												0,00		0,00				0,00

**BIJLAGE A: GENORMALISEERD MODEL VAN DAGBOEK**

Nr.	Datum Registr.	Omschrijving	Bank X		Bank Y		Andere zichtrekeningen en gelijksortige rekeningen		Kas 1		Kas 2		Bedrag totaal	Uitgaven			Omschrijving	
			Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag	Nr.	Bedrag		Goederen en diensten	Bezoldigingen	Diensten en diverse goederen		Andere
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
													0,00					
Totaal uitgaven				0,00		0,00		0,00		0,00		0,00	0,00	0,00	0,00			0,00

Staat van ontvangsten en uitgaven			
Uitgaven		Ontvangsten	
Goederen en diensten	0	Lidgelden	0
Bezoldigingen	0	Schenkeningen en Legaten	0
Diensten en diverse goederen	0	Subsidies	0
Andere uitgaven	0	Andere ontvangsten	0
<b>Totaal uitgaven</b>	<b>0</b>	<b>Totaal ontvangsten</b>	<b>0</b>

De Secretaris

De Voorzitter

**1. SAMENVATTING VAN DE WAARDERINGSREGELS**

NIHIL

**2. AANPASSING VAN DE WAARDERINGSREGELS**

NIHIL

**3. BIJKOMENDE INLICHTINGEN**

NIHIL

**4. GENORMALISEERD MINIMAAL SCHEMA VAN DE STAAT VAN HET VERMOGEN**

BEZITTINGEN		SCHULDEN	
Onroerende goederen (terreinen,...)		Financiële schulden	0
- behorend tot de vereng. In volle eigend.)	0	Schulden t.a.v. leveranciers	0
- andere	0	Schulden t.a.v. leden	0
Machines		Financiële en salariële schulden	0
- behorend tot de vereng. In volle eigend.)	0		
- andere	0		
Roerende goed. en rollend materieel			
- behorend tot de vereng. In volle eigend.)	0		
- andere	0		
Stocks	0		
Schuldvorderingen	0		
Geldbeleggingen	0		
Liquiditeiten	0		
Andere activa	0		
RECHTEN		VERPLICHTINGEN	
Beloofte subsidies		Hypotheken en hypotheekbeloften	
Beloofte schenkingen		Gegeven waarborgen	
Andere rechten		Andere verplichtingen	

**5. Belangrijks rechten en verplichtingen die niet in cijfers kunnen worden weergegeven**

NIHIL

De Secretaris

De Voorzitter